

Tajik (тоҷикӣ)

Рӯйҳои муқаддима

Аломати салиб

Ба исми Падар, ва Писар ва
Писари Рӯҳулқудс.

Омма

Салом

Файзи Худованди мо Исои
Масеҳ, Ва муҳаббати Худо,
ва Ширкати Рӯҳулқудс бо
ҳамаи шумо бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Санади қитъа

Эй бародарон ва хоҳарон),
биёед гуноҳҳои худро
эҳтиром кунем, Ва худро
барои ҷашн гирифтани
асрори муқаддас.

Ман ба Худои Қодир иқро
шудам ва ба шумо,
бародарону хоҳарон! ки
ман гуноҳ кардам Дар
фикрҳои ман ва ба
суханони ман, Ман дар он
чизе ки ман кардаам ва дар
он коре кардаам, тавассути
айби ман, тавассути айби
ман, тавассути гуноҳи
сахттарин ман; Аз ин рӯ,
ман Марям Марямро, ки
бокира ва бокира пур карда
бошам, ҳамаи фариштагон
ва муқаддасон ва шумо,
бародарону хоҳаронам,

Tagalog (Wikang Tagalog)

Mga pambungad na ritwal

Tanda ng krus

Sa pangalan ng Ama, at ng Anak,
at ng Banal na Espiritu.

Amen

Pagbati

Ang biyaya ng ating Panginoong
Jesucristo, At ang pag -ibig ng
Diyos, at ang pakikipag -isa ng
Banal na Espiritu makasama
kayong lahat.

At sa iyong espiritu.

Penitential Act

Mga Kapatid (kapatid), kilalanin
natin ang ating mga kasalanan, At
kaya ihanda ang ating sarili upang
ipagdiwang ang mga sagradong
mistryo.

Ipinagtapat ko sa

Makapangyarihang Diyos At sa iyo,
mga kapatid ko, na lubos akong
nagkasala, sa aking mga saloobin
at sa aking mga salita, sa nagawa
ko at sa nabigo kong gawin, Sa
pamamagitan ng aking kasalanan,
Sa pamamagitan ng aking
kasalanan, sa pamamagitan ng
aking pinaka -malubhang
kasalanan; Samakatuwid hinihiling
ko si Mapalad na si Maria ever-
virgin, lahat ng mga anghel at
santo, At ikaw, ang aking mga
kapatid, upang ipanalangin mo ako
sa Panginoong ating Diyos.

Tajik (тоҷикӣ)

Барои ман ба Худованд
Худои мо дуо гӯем.

Бигзор Худои Қодир ба мо
бар мо раҳм оварад,
Гуноҳони моро бубахшед,
ва моро ба зиндагии абаллӣ
оварем.

Омма
Kyrieie

Худовандо, раҳм кун.

Худовандо, раҳм кун.

Масеҳ, марҳамат кун.

Масеҳ, марҳамат кун.

Худовандо, раҳм кун.

Худовандо, раҳм кун.

Сервоз

Подшоҳи Худоро дар
баландтаринҳо, ва сулҳу
осоиши руи замин ба
одамони некирода. Мо туро
ситоиш мекунем, шуморо
баракат медиҳем, туро
мепарастем, туро ҷалол
медиҳем, барои ҷалоли
бузурги ту шукр мегӯем,
Худованд Худо, Подшоҳи
осмонӣ, Худоё, Падари
Қодир. Худованд Исои
Масеҳ, Писари ягоназод,
Худованд Худо, Барраи
Худо, Писари Падар,
гуноҳҳои ҷаҳонро
мебардорӣ, бар мо раҳм
кун; гуноҳҳои ҷаҳонро
мебардорӣ, дуои моро
қабул кунед; шумо дар
тарафи ростии Падар

Tagalog (Wikang Tagalog)

Nawa ang Makapangyarihang
Diyos ay maawa sa atin, Patawarin
mo tayo sa ating mga kasalanan,
at dalhin tayo sa buhay na walang
hanggan.

Amen
Kyrie

Panginoon, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Kristo, maawa ka.

Kristo, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Gloria

Luwalhati sa Diyos sa kaitaasan, at
sa lupa ay kapayapaan sa mga
taong may mabuting kalooban.
Pinupuri ka namin, pinagpapala ka
namin, hinahangaan ka namin,
niluluwalhati ka namin,
nagpapasalamat kami sa iyong
dakilang kaluwalhatian,
Panginoong Diyos, makalangit na
Hari, O Diyos, Amang
makapangyarihan sa lahat.
Panginoong Hesukristo, Bugtong
na Anak, Panginoong Diyos,
Kordero ng Diyos, Anak ng Ama,
inaalis mo ang mga kasalanan ng
sanlibutan, maawa ka sa amin;
inaalis mo ang mga kasalanan ng
sanlibutan, tanggapin ang aming
panalangin; ikaw ay nakaupo sa
kanan ng Ama, maawa ka sa amin.
Sapagkat ikaw lamang ang Banal,

Tajik (тоҷикӣ)

нишастаед, бар мо раҳм
кун. Зеро ки танҳо Ту
муқаддас ҳастӣ, Ту танҳо
Худованд ҳастӣ, танҳо Ту
Таоло Таоло ҳастӣ, Исои
Масеҳ, бо Рӯҳулқудс, дар
ҷалоли Худои Падар. омин.
Бамъ кардан

Биёед дуо кунем.

омин.

Литурги калима

Аввал хондани аввал

Каломи Худованд.

Худоро шукр.

Забурии ујом

Хониши дуввум

Каломи Худованд.

Худоро шукр.

Инҷил

**Худованд ниғахбонатон
бошад.**

Ва бо рӯҳи худ.

**Хониши Инҷили муқаддас
мувофиқи Н.**

Пок бар ту, эй Худованд

Инҷили Худованд.

Ҳамду сано бар Ту, эй

Худованд Исои Масеҳ.

Саломатӣ

Беҳри имон

Ба як Худо бовар дорам,
Падари Қодири Мутлақ,
офаринандаи осмону
замин, аз ҷама чизҳои

Tagalog (Wikang Tagalog)

ikaw lamang ang Panginoon, ikaw
lamang ang Kataas-taasan,
Panginoong Hesukristo, kasama ng
Espiritu Santo, sa kaluwalhatian ng
Diyos Ama. Amen.

Mangolekta

Magdasal tayo.

Amen.

Liturhiya ng Salita

Unang Pagbasa

Ang salita ng Panginoon.

Salamat sa Diyos.

Responsorial Awit

Pangalawang Pagbasa

Ang salita ng Panginoon.

Salamat sa Diyos.

Ebanghelyo

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

**Isang pagbasa mula sa banal na
Ebanghelyo ayon kay N.**

Luwalhati sa iyo, O Panginoon

Ang Ebanghelyo ng Panginoon.

Papuri sa iyo, Panginoong

Hesukristo.

Homily

Propesyon ng
pananampalataya

Naniniwala ako sa iisang Diyos,
ang Amang makapangyarihan sa
lahat, may gawa ng langit at lupa,
ng lahat ng bagay na nakikita at

Tajik (тоҷикӣ)

намоён ва ноаён. Ман ба як
Худованд Исои Масеҳ имон
дорам, Писари ягоназоди
Худо, пеш аз ҳама аз Падар
таваллуд шудааст. Худо аз
Худо, Нур аз нур, Худои
ҳақиқӣ аз Худои ҳақиқӣ,
зоидашуда, офарида
нашуда, бо Падар пайваста;
ба воситаи Ё ҳама чиз ба
вучуд омадааст. Барои мо
одамон ва барои наҷоти мо
Ё аз осмон фуруд омад, ва
бо Рӯҳулқудс аз Марями
бокира таҷассум ёфт, ва
одам шуд. Ба хотири мо ӯ
зери дасти Понтиус
Пилотус маслуб карда шуд,
ба марг дучор шуд ва ба
хок супурда шуд, ва дар
рӯзи сеюм аз нав бархост
мувофиқи Навиштаҳо. Ё ба
осмон сууд кард ва дар
тарафи рости Падар
нишастааст. Ё боз дар
чалол хоҳад омад ба
зиндагон ва мурдагон
доварӣ кунад ва салтанати
вай интиҳо нахоҳад буд.
Ман ба Рӯҳулқудс,
Худованд, ки ҳаётбахш,
имон дорам, ки аз Падар ва
Писар мебарояд, ки назди
Падар ва Писар сачда ва
чалол меёбад, ки ба
воситаи анбиё сухан
рондааст. Ман ба як
Калисои муқаддас,
католикӣ ва апостолӣ бовар

Tagalog (Wikang Tagalog)

hindi nakikita. Sumasampalataya
ako sa iisang Panginoong
Hesukristo, ang Bugtong na Anak
ng Diyos, ipinanganak ng Ama
bago ang lahat ng panahon. Diyos
mula sa Diyos, Liwanag mula sa
Liwanag, tunay na Diyos mula sa
tunay na Diyos, begotten, hindi
ginawa, consubstantial sa Ama; sa
pamamagitan niya ginawa ang
lahat ng bagay. Para sa ating mga
tao at para sa ating kaligtasan ay
bumaba siya mula sa langit, at sa
pamamagitan ng Espiritu Santo ay
nagkatawang-tao ng Birheng
Maria, at naging tao. Dahil sa atin
ay ipinako siya sa krus sa ilalim ni
Poncio Pilato, nagdusa siya ng
kamatayan at inilibing, at muling
nabuhay sa ikatlong araw
alinsunod sa Banal na Kasulatan.
Umakyat siya sa langit at nakaupo
sa kanan ng Ama. Siya ay darating
mulì sa kaluwalhatian upang
hatulan ang mga buhay at ang
mga patay at ang kanyang
kaharian ay walang katapusan.
Sumasampalataya ako sa Banal na
Espiritu, ang Panginoon, ang
nagbibigay ng buhay, na
nagmumula sa Ama at sa Anak, na
kasama ng Ama at ng Anak ay
sinasamba at niluluwalhati, na
nagsalita sa pamamagitan ng mga
propeta. Naniniwala ako sa isa,
banal, katoliko at apostolikong
Simbahan. Ipinagtatapat ko ang
isang Binyag para sa kapatawaran
ng mga kasalanan at inaasahan ko

Tajik (тоҷикӣ)

дорам. Ман як таъмидро
барои омурзиши гуноҳҳо
эътироф мекунам ва ман
интизори эҳёи мурдагон
ҳастам ва зиндагии охират.
омин.

Дуои универсалӣ

Мо ба Худованд дуо
мекунем.

Парвардигоро, дуои моро
бишнава.

Литурге аз Euchchist

Пешниҳод

Худоро то абад муборак
бод.

Дуо кунед, бародарон ва
хоҳарон, ки қурбони ману
ту метавонад дар назди
Худо мақбул бошад, Падари
бузургвор.

Худованд қурбонии дасти
шуморо қабул кунед барои
чалол ва чалоли номи Ё, ба
манфиати мо ва некии
тамоми Калисои муқаддаси
Ё.

омин.

Дуои Эвхаристӣ

Худованд ниғахбонатон
бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Дилҳои худро баланд кунед.

Мо онҳоро ба сӯи Худованд
мебардорем.

Tagalog (Wikang Tagalog)

ang muling pagkabuhay ng mga
patay at ang buhay ng daigdig na
darating. Amen.

Unibersal na panalangin

Manalangin tayo sa Panginoon.

Panginoon, dinggin mo ang aming
panalangin.

Liturhiya ng Eukaristiya

Offertory

Purihin ang Diyos magpakailanman.

Manalangin, mga kapatid (mga
kapatid), na ang aking sakripisyo
at ang iyo maaaring katanggap-
tanggap sa Diyos, ang
makapangyarihang Ama.

Nawa'y tanggapin ng Panginoon
ang sakripisyo sa iyong mga
kamay para sa papuri at
kaluwalhatian ng kanyang
pangalan, para sa ating ikabubuti
at ang kabutihan ng lahat ng
kanyang banal na Simbahan.

Amen.

Eukaristikong Panalangin

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Itaas ang inyong mga puso.

Itinataas natin sila sa Panginoon.

Tajik (тоҷикӣ)

**Биёед ба Худованд Худои
худ шукр гӯем.**

Ин дуруст ва одилона аст.
Қуддус, муқаддас,
муқаддас Худованд Худои
лашкарҳо. Осмону замин аз
чалони Ту пур аст. Хосанна
дар баландтарин. Хушо
касе ки ба исми Худованд
меояд. Хосанна дар
баландтарин.

Сирри имон.

Мо марги Туро эълон
мекунем, эй Худованд, ва
ба эҳёи худ эътироф кунед
то боз омадан. Ё: Вақте ки
мо ин нон мехӯрем ва ин
коса менӯшем, Мо марги
Туро эълон мекунем, эй
Худованд, то боз омадан. Ё:
Моро наҷот деҳ,
Наҷотдиҳандаи ҷаҳон, зеро
ки ба салиб ва эҳёи ту шумо
моро озод кардед.

омин.

Маросими ҷамъомад

**Бо фармони Наҷотдиҳанда
ва бо таълимоти илоҳӣ
ташақкул ёфтааст, мо
чуръат дорем бигӯем:**

Падари мо, ки дар осмон
аст, исми Ту муқаддас бод;
Малакути ту биёяд, иродаи
ту ба амал ояд дар замин,
чунон ки дар осмон аст.
Имрӯз нони ҳаррӯзаи моро

Tagalog (Wikang Tagalog)

**Magpasalamat tayo sa Panginoon
nating Diyos.**

Ito ay tama at makatarungan.
Banal, Banal, Banal na Panginoong
Diyos ng mga hukbo. Ang langit at
lupa ay puno ng iyong
kaluwalhatian. Hosanna sa
kaitaasan. Mapalad ang
pumaparito sa pangalan ng
Panginoon. Hosanna sa kaitaasan.

Ang misteryo ng pananampalataya.

Inihahayag namin ang iyong
Kamatayan, O Panginoon, at
ipahayag ang iyong Pagkabuhay
na Mag-uli hanggang sa muli kang
dumating. O kaya: Kapag kinain
natin ang Tinapay na ito at inumin
ang Kopa na ito, ipinahahayag
namin ang iyong Kamatayan, O
Panginoon, hanggang sa muli kang
dumating. O kaya: Iligtas mo kami,
Tagapagligtas ng mundo, para sa
pamamagitan ng iyong Krus at
Muling Pagkabuhay pinalaya mo
kami.

Amen.

Rite ng Komunyon

**Sa utos ng Tagapagligtas at nabuo
sa pamamagitan ng banal na
pagtuturo, nangahas tayong
sabihin:**

Ama namin sumasalangit ka,
sambahin ang ngalan mo;
dumating ang iyong kaharian,
matupad ang iyong kalooban sa
lupa gaya ng sa langit. Bigyan mo
kami ng kakanin sa araw-araw, at

Tajik (тоҷикӣ)

ба мо дех, ва гуноҳҳои моро
биёмурз, чунон ки мо
онҳоро, ки бар зидди мо
таҷовуз мекунам,
мебахшем; ва моро ба
васваса наандоз, балки
моро аз бадӣ раҳо кун.

Худовандо, моро аз ҳар
бадӣ раҳо кун, дар айёми
мо сулҳу ошоиш ато кун, ки
ба ёрии раҳмати ту, мо
метавонем ҳамеша аз гуноҳ
озод бошем ва аз ҳама
мусибат эмин, ки мо умеди
муборакро интизорем ва
омадани Наҷотдиҳандаи мо
Исои Масеҳ.

Барои салтанат, қувва ва
шухрат аз он туст ҳоло ва
то абад.

Худованд Исои Масеҳ, ки ба
расулони ту гуфт:

Саломатро тарк мекунам,
ошоиштагии худро ба ту
медихам, ба гуноҳҳои мо
нигоҳ накун, балки бар
имони калисои шумо, ва бо
лутфу марҳамат ба вай
сулҳу ваҳдат ато фармоед
мувофиқи хоҳиши шумо. Ки
то абад зиндагӣ мекунам
ва ҳукмронӣ мекунам.

омин.

Саломати Худованд
ҳамеша бо шумо бод.

Ва бо рӯҳи худ.

Tagalog (Wikang Tagalog)

patawarin mo kami sa aming mga
kasalanan, gaya ng pagpapatawad
namin sa mga nagkakasala sa
amin; at huwag mo kaming ihatid
sa tukso, ngunit iligtas mo kami sa
kasamaan.

Iligtas mo kami, Panginoon, aming
dalangin, sa lahat ng kasamaan,
magiliw na bigyan ng kapayapaan
sa aming mga araw, na, sa tulong
ng iyong awa, baka lagi tayong
malaya sa kasalanan at ligtas sa
lahat ng kapighatian, habang
hinihintay natin ang pinagpalang
pag-asa at ang pagparito ng ating
Tagapagligtas, si Jesucristo.

Para sa kaharian, ang
kapangyarihan at ang
kaluwalhatian ay sa iyo ngayon at
magpakailanman.

Panginoong Hesukristo, na nagsabi
sa iyong mga Apostol: Kapayapaan
ang iniwan ko sa iyo, ang aking
kapayapaan ay ibinibigay ko sa
iyo, huwag mong tingnan ang ating
mga kasalanan, ngunit sa
pananampalataya ng iyong
Simbahan, at magiliw na
ipagkaloob sa kanya ang
kapayapaan at pagkakaisa
alinsunod sa iyong kalooban. Na
nabubuhay at naghahari
magpakailanman.

Amen.

Ang kapayapaan ng Panginoon ay
sumainyo lagi.

At sa iyong espiritu.

Tajik (тоҷикӣ)

Биёед ба якдигар аломати
сулхро пешкаш кунем.

Барраи Худо, ту гуноҳҳои
ҷаҳонро мебардорӣ, бар мо
раҳм кун. Барраи Худо, ту
гуноҳҳои ҷаҳонро
мебардорӣ, бар мо раҳм
кун. Барраи Худо, ту
гуноҳҳои ҷаҳонро
мебардорӣ, ба мо сулҳ ато
кун.

Инак Барраи Худо, инак,
касе ки гуноҳҳои ҷаҳонро
мебардорад. Хушо онҳое ки
ба зиёфати Барра даъват
шудаанд.

Худовандо, ман сазовор
нестам ки ба зери боми ман
дароед, балки фақат
каломро бигӯ, ва ҷонам
шифо хоҳад ёфт.

Бадани (Хуни) Масех.
омин.

Биёед дуо кунем.
омин.

Рейсҳои ба итмом расмӣ

Баракат

Худованд нигахбонатон
бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Худованди бузург
нигахбонатон бошад,
Падар, Писар ва Рӯҳулқудс.

омин.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Ihandog natin sa isa't isa ang
tanda ng kapayapaan.

Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-
aalis ng mga kasalanan ng
sanlibutan, maawa ka sa amin.
Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-
aalis ng mga kasalanan ng
sanlibutan, maawa ka sa amin.
Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-
aalis ng mga kasalanan ng
sanlibutan, bigyan mo kami ng
kapayapaan.

Masdan ang Kordero ng Diyos,
masdan ninyo siya na nag-aalis ng
mga kasalanan ng sanglibutan.
Mapalad ang mga tinawag sa
hapunan ng Kordero.

Panginoon, hindi ako karapat-dapat
na dapat kang pumasok sa ilalim
ng aking bubong, ngunit sabihin
lamang ang salita at ang aking
kaluluwa ay gagaling.

Ang Katawan (Dugo) ni Kristo.
Amen.

Magdasal tayo.

Amen.

Pagtatapos ng mga ritwal

Pagpapala

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Pagpalain ka nawa ng
makapangyarihang Diyos, ang
Ama, at ang Anak, at ang Espiritu
Santo.

Amen.

Tajik (Тоҷикӣ)

Аз кор озод кардан

Пеш равед, Масса ба охир
расид. Ё: Бирав ва Инчили
Худовандро эълон кун. Ё:
Ба саломатӣ бирав,
Худовандро бо ҷони худ
ҳамду сано хон. Ё: Ба
саломат биравед.
Худоро шукр.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Dismissal

Humayo kayo, tapos na ang Misa.
O: Humayo kayo at ipahayag ang
Ebanghelyo ng Panginoon. O:
Humayo ka sa kapayapaan,
niluluwalhati ang Panginoon sa
pamamagitan ng iyong buhay. O:
Pumunta sa kapayapaan.
Salamat sa Diyos.

Reference(s):

This text was automatically
translated to Tajik from the
English translation of the
Roman Missal © 2010,
International Commission on
English in the Liturgy.

Reference(s):

This text was automatically
translated to Tagalog from the
English translation of the Roman
Missal © 2010, International
Commission on English in the
Liturgy.

massineverylanguage.com

© 2025 Copyright Calgorithms LLC